

VZOREC / SAMPLE

VETERINARSKO SPRIČEVALO

za začasni uvoz registriranih konj za dirke, tekmovanja in kulturne dogodke v Republiko Srbijo, za obdobje, krajše od 30 dni

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

за привremeni ulazak registrovanih koňa za trke, takmičevãa и културна догађања у Републику Србију у периоду краћем од 30 дана

HEALTH CERTIFICATE

for the temporary importation of registered horses for racing, competition and cultural events into the Republic of Serbia for a period of less than 30 days

Št. spričevala:/ Број сертификата:/ No of certificate: _____

Država pošiljanja (¹)/ Земља испоруке (¹)/ Country of dispatch (¹): _____

Pristojno ministrstvo:/ Надлежно Министарство:/ Ministry responsible: _____

I. Identifikacija konja/ Идентификација коња/ Identification of the horse

(a) Št. identifikacijskega dokumenta (potnega lista)/ Број идентификационог документа (Пасоша)/ No of identification document (Passport): _____

(b) Potrdil:/ Издат од:/ Validated by: _____
(Ime pristojnega organa/ назив овлашћеног органа/ Name of competent authority)

II. Izvor in namembni kraj konja/ Порекло и одредиште коња/ Origin and destination of the horse

Konj se pošilja iz:/ Коњ се отпрема из:/ The horse is to be sent from: _____
(Kraj izvoza/ место извоза/ place of export)

v:/ y:/ to: _____
(Država in namembni kraj/ земља и место одређишта/ Destination country and place of destination)

- peš (²)/ пешке (²) / on foot (²)

ali/ или/ or

- z železniškim vagonom/tovornjakom/letalom/ladjo(²)/ железничким вагоном/камионом/авионом/бродом (²)/by railway wagon/lorry/aircraft/ship (²):

(navedite vrsto prevoza in registrske oznake, številko leta ali ime ladje, kot je ustrezno)
(навести врсту транспортног средства и регистрационе ознаке, број лета или име брода, као што је одређено)/
(indicate means of transport and registration marks, flight number or name of ship, as appropriate)

Ime in naslov pošiljatelja:/ Име и адреса извозника:/ Name and address of consignor: _____

Ime in naslov prejemnika:/ Име и адреса увозника:/ Name and address of consignee: _____

III. Potrdilo o zdravstvenem stanju/ Здравствене информације/ Health information

Podpisani potrjujem, da zgoraj opisani konj izpolnjuje naslednje pogoje:/ Ја, доле потписани потврђујем да горе описани коњ испуњава следеће захтеве:/ I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:

- (a) Prihaja iz države, kjer je obvezna prijava naslednjih bolezni: konjske kuge, spolne kuge konj, smrkavosti, konjskega encefalomielitisa (vse vrste, vključno z VEE), kužne malokrvnosti, vezikularnega stomatitisa, stekline, vraničnega prisada./ долази из земље у којој су следећа обољења обавезна за пријављивање: куга коња, дурина, сакагија, енцефаломијелитис (сви типови, укључујући VEE), инфективна анемија коња, везикуларни стоматитис, беснило, антракс./ It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.
- (b) Pregledan je bil danes in ne kaže nobenih kliničnih znakov bolezni (³)/ Данас је прегледан и није испољно клиничке симптоме обољења(³)/ It has been examined today and shows no clinical signs of disease (³);
- (c) Ni namenjen za usmrtimev po državnem programu za izkoreninjenje kužne ali nalezljive bolezni;/ Није намењен клању, у склопу националног програма искорењивања инфективних или заразних болести;/ It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.

(d) v zadnjih 30 dneh neposredno pred izvozom dne _____⁽⁴⁾ je bival v [državah članicah Skupnosti]⁽²⁾ / [tretji državi]⁽²⁾ na gospodarstvu pod veterinarskim nadzorom, nastanjen v ločenih hlevih in ni prišel v stik s kopitarji z nižjim zdravstvenim statusom razen v času dirke, tekmovanja in kulturne prireditve; če je bil v državo pošiljanja preseljen iz tretje države⁽¹⁾, je bil uvožen pod najmanj istimi zdravstvenimi pogoji za živali, kot če bi bil konj uvožen neposredno v Republiko Srbijo; / током последњих 30 дана непосредно пре извоза дана _____⁽⁴⁾ животиња је боравила у [земљи чланици Заједнице]⁽²⁾ / [трећој земљи]⁽²⁾ на газдинствима под ветеринарским надзором, смештена у издвојеном објекту без контакта са копитарима лошијег здравственог стања изузев током трка, такмичења и културних догађања; уколико је била премештена у земљу испоруке из треће земље⁽¹⁾, увезен је под најмање истим здравственим захтевима за животиње, као и коњ који је увезен директно у Републику Србију; / during the last 30 days immediately preceding the exportation on _____⁽⁴⁾ it has been resident in [Member States of Community]⁽²⁾ / [third country]⁽²⁾ on holdings under veterinary supervision, accomodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events; if it has been moved to the country of dispatch from a third country⁽¹⁾, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into Republic of Serbia;

(e) Прихаја з [оземља Skupnosti]⁽²⁾ / [оземља али, в примерих урадне регионализације по законодаји Skupnosti, из дела оземља треће државе]⁽²⁾, на katerem: / Долази са [територије Заједнице]⁽²⁾ / [територије, или у случају званичне регионализације по законодавству Заједнице из дела територије треће земаља]⁽²⁾, у којој се: / It comes from the [territory of Community]⁽²⁾ / [territory or in cases of official regionalization according to Community from a part of the territory of a third country]⁽²⁾ in which:

- (i) се в задњих две летих ни појавил венецуелски енцефаломиелитис при конјих; / у последње две године није појавио венецуелански енцефаломиелитис; / Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years; /
- (ii) се в задњих шест месеци ни појавила сполна куга конј; / у последњих шест месеци није појавила дурина; / Dourine has not occurred during the last six months;
- (iii) се в задњих шест месеци ни појавила смрковост; / у последњих шест месеци појавила сакагија; / Glanders has not occurred during the last six months;

(f) Не прихаја з [оземља Skupnosti]⁽²⁾ / [оземља али из дела оземља треће државе]⁽²⁾, за katerega по законодаји Skupnosti велја, да је окужено с конјско куго; / Не долазе са [територије Заједнице]⁽²⁾ / [територије или са дела територије треће земље]⁽²⁾, која се, у сагласности са законодавством Заједнице, сматра инфичираном кугом коња; / It does not come from the [territory of Community]⁽²⁾ / [territory or from a part of the territory of a third country]⁽²⁾ considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness.

(g) Не прихаја з gospodarstva, за katero је била издана prepoved заради здравственог варства живали, нити ни имел стиков с копитарји з gospodarstva, за katero је била издана prepoved заради здравственог варства живали; / Не долази из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога нити је имала контакт са копитарима из објекта, који је био предмет забране из здравствених разлога; / It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

- (i) в шестих месеци, конјски енцефаломиелитис, зачеши з датумом, на katerega се покочајо копитарји, оболели за то болезнијо; / током шест месеци у случају енцефаломиелитиса коња, почев од дана када су оболели коњи заклани; / during the six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
- (ii) при кузни малокрвности, до датума, по заолу окужених живали, ко со били при преосталих живалих уготовљени негативни извиди за два Cogginsova preizkusa, opravljena в presledku treh mesecev; / у случају инфективне анемије, све до дана, када су инфичиране животиње заклане, а преостале животиње показале негативну реакцију на два Когинс теста обављена у размаку од три месеца; / in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
- (iii) в шестих месеци, за vezikularni stomatitis; / током шест месеци у случају везикуларног стоматитиса; / during six months in the case of vesicular stomatitis;
- (iv) в шестих месеци, за конјски вирусни артеритис; / током шест месеци у случају вирусног артеритиса; / during six months in the case of equine viral arthritis;
- (v) в enem mesecu од задњег забележеног примера, за steklino; / током једног месеца од последњег регистрованог случаја беснила; / during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
- (vi) в 15 dneh од задњег забележеног примера, за vranični prisad; / током 15 дана од последњег регистрованог случаја антракса; / during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Če so bile pokončane vse živali vrste, občutljive на болезен, ki со били prisotne на gospodarstvu, in со били prostori razkuženi, је prepoved 30 dni, зачеши з dnem униčenja живали в razkuženja prostorov, razen за vranični prisad, при katerem је doba prepovedi 15 dni. / Ако су све животиње, које су смештене у објекту, а осетљиве на обољења заклане и просторије дезинфиковане, период забране ће важити 30 дана, почев од дана, када су животиње уклоњене, а просторије дезинфиковане, изузев у случају антракса, када период забране важи 15 дана. / If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

(h) kolikor vem, ni bil в stiku с копитарји, оболелим за кузно али належљиво болезнијо, в задњих 15 dneh пред то изјаво; / по мом сазнању, није било контакта са коњима, који су инфективни или контагиозни 15 дана пре ове изјаве. / to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

IV. Konj бо послан в возилу, ki је било predhodno очишчено и разкужено з разкуžilom, uradno priznanim в држави pošiljanja и засновано тако, да iztrebki, stelja и krma med prevozom не morejo izpadati. / Коњ ће се транспортовати у возилу које је очишћено и дезинфиковано дезинфицијенсом званично признатим у земљи извозници и конструисаном тако да током транспорта фецес, прстирка или сточна храна не могу испадати. / The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Naslednja izjava, podpisana с strani lastnika али pooblaščenega zastopnika⁽²⁾ је del spričevala. / Следећа изјава, потписана од стране власника или представника⁽²⁾ је део овог сертификата. / The following declaration signed by the owner or representative⁽²⁾ is a part of the certificate.

- V. Spričevalo velja 10 dni. Pri prevozu z ladjo se čas veljavnosti podaljša za čas potovanja./
Ово уверење важи 10 дана. У случају транспорта бродом, време се продужава дужином трајања путовања./
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage. /

Datum Датум Date	Kraj Место Place	Žig (*) in podpis uradnega veterinarja Печат (*) и потпис званичног ветеринара Stamp (*) and signature of the official veterinarian

(Име з великими тисканим чркам, изобразба и назив/Име, штампаним словима, квалификација и звање/
Name in block letters, qualification and title)

(*) Barva žiga se mora razlikovati od barve tiska./Боја печата се мора разликовати од боје штампаног текста./
The colour of the stamp must be different to that on the printing.

IZJAVA/ ИЗЈАВА/ DECLARATION

Podpisani/ Ја, доле потписани/ I, the undersigned _____
(lastnik zgoraj opisanega konja ali njegov pooblaščen zastopnik ⁽²⁾)/ (vstaviti ime z velikimi tiskanimi
črkami)/(власник или представник ⁽²⁾ власника горе описаног коња)/ (име штампаним словима)/
(owner or representative ⁽²⁾ of owner of the horse described above)/ (insert name in block letters)/

izjavljam:/ изјављујем:/ declare:

- konj bo poslan neposredno iz prostorov za pošiljanje v prostore namembnega kraja, ne da bi prišel v stik z drugimi kopitarji, ki nimajo enakoga zdravstvenega statusa;/ коњ се шаље директно из просторија отпремања до одредишних просторија без доласка у контакт са другим копитарима који нису истог здравственог стања;/ the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;
- so izpolnjeni pogoji iz točke III (d)/ испуњени су услови из тачке III (d)/ the conditions of paragraph (d) in Chapter III are fulfilled;
- konj je bil izvožen из EGS dne _____ ⁽⁴⁾./
коњ је испоручен из ЕЕС дана _____ ⁽⁴⁾./
the horse was exported from EEC on _____ ⁽⁴⁾./
- konj bo в Republici Srbiji bival за добо, ki не presega 30 dni./ коњ ће боравити унутар Републике Србије, у периоду не дужем од 30 дана./ the horse will be resident inside the Republic of Serbia for a period not longer than 30 days.

(Kraj, datum/ Место, датум/ Place, date)

(Podpis/ Потпис/ Signature)

Opombe:/ Напомене:/ Notes:

- ⁽¹⁾ Bodisi država članica Skupnosti ali del ozemlja skladno s členom 13(2) Direktive 2009/156/EGS kot je določeno в Odločbi Komisije 2004/211/EGS, kakor je bilo nazadnje spremenjeno./ Или земља чланица Заједнице или део територије у сагласности са чланом 13 (2) Упутства 2009/156/ЕС као што стоји у Одлуци Комисије 2004/211/ЕС, по последњој допуни./ Either Member State of Community or part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 2009/156/EC as set out in Commission Decision 2004/211/EC, as last amended.
- ⁽²⁾ Neustrezno črtati. / Прецртати непотребно./ Delete as appropriate.
- ⁽³⁾ Spričevalo mora biti izdano на дан nakladanja konja за pošiljanje в Republici Srbiji али на задњи дан пред vkrcanjem./ Сертификат се мора издати на дан утовара коња за извоз у Републику Србију или последњег радног дана пре укrcавања./ The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the Republic of Serbia or on the last working day before embarkation.
- ⁽⁴⁾ Vstaviti datum./ Уписати датум./ Insert date.